

***Nun kom, der Hejden Hejland* BWV 659**

a 2 Clav. et Ped.

M Einsiedeln ca.1120/ Erfurt 1524

T *Veni redemptor gentium*, Ambrosius (d. 397)/ Martin Luther 1524

Come now, Saviour of the heathen,
Acknowledged child of the Virgin,
At whom all the world marvels
(That) God provided him with such a birth.

Trio super *Nun kom, der Hejden Hejland* BWV 660

a due Bassi è canto fermo

***Nun kom, der Hejden Hejland* BWV 599**

***Nun kom, der Hejden Hejland* BWV 661**

in Organo pleno - canto fermo in Pedal

Den gamle Kyrja

M *Kyrie fons bonitatis*, T Kingos Salmebog

Kyrie – God and Father in eternity,
Great is your mercy;
Sole creator and ruler of all things –
Eleison!

Christe – consolation of all the world,
You alone have redeemed us sinners;
Jesu, Son of God
You are our mediator at the highest throne;
To you we cry in our heart's desire –
Eleison!

Kyrie – God, Holy Ghost,
Comfort and strengthen us in faith most of all
That at the final end
Joyfully we may depart out of this misery –
Eleison!

(after Marit Holmen, Tynset, written by O. M. Sandvik)

***Gottes Sohn ist kommen* BWV 600**

M *Ave Hierarchia* Hohenfurt 1410/ Böhmisches Brüder/ Michael Weiße 1531

T Johann Horn 1544

God's Son is come
To all of us believers
Here on this earth
In lowly guise,
That he might free and release
Us from sin.

Herr Christ der ein'ge Gottes Sohn BWV 601

M Lochheimer Liederbuch (15th century)/ Erfurt 1524

T Elisabeth Creutziger (Cruciger) 1524

Lord Christ, the only Son of God,
Eternal father,
Sprouting from his heart,
As is written,
He is the morning star,
Stretching his rays to the distance,
Clear before other stars.

Lob sei dem allmächtigen Gott BWV 602

M Kempten 11th century

T *Conditor alme siderum* (10th century)/ Michael Weiße 1531

Praise be to the Almighty God
Who has been merciful to us,
Sending his well-beloved Son
Born of him in the highest throne.

Puer natus in Bethlehem BWV 603

M München 15th century/ Joseph Klug 1543/ Lucas Lossius 1553

T *Puer natus in Betlehem*, latin 14th century

A boy is born in Bethlehem,
Bethlehem,
Wherefore Jerusalem rejoices.
Alleluia, alleluia.

Gelobet seÿstu Jesu Christ BWV 604

a 2 Clav. & Ped.

M Medingen ca. 1460/ Johann Walter 1524

T *Grates nunc omnes reddamus* Medingen ca.1380/ verses 2-7 Martin Luther 1524

Praised be you, Jesu Christ,
That you are born a man
Of a Virgin, that is true;
The band of angels rejoices in it.
Kyrie eleison.

Der Tag der ist so freudenreich BWV 605

a 2 Clav. et Ped.

T 1400 after *Dies est laetitiae* ca.1320

M Medingen ca.1320/ Hohenfurt 1410/ Joseph Klug 1529

The day is so full of joy
For all creatures;
Because God's Son from Heaven
Transcending nature
Is born of a Virgin.
Mary, you are chosen
To be the mother.

Was any event ever so miraculous?
God's Son from heaven
Is born a man.

***Vom Himmel hoch, da kom ich her* BWV 606**

T and **M** Martin Luther 1535/1539

From heaven above to earth I come
To bear good news to every home;
Glad tidings of great joy I bring,
Whereof I now will say and sing:

Ære være Gud

Melodi fritt efter Oline Maliberget (1863 - 1929), Hof/Finnskog

Glory be to God on high
And on earth peace to men of good will.
We praise Thee; we bless Thee,
we adore Thee; we glorify Thee.
We give Thee thanks for Thy great glory.
Amen.

***Vom Himmel kam der Engel Schaar* BWV 607**

M 1543 **T** Martin Luther 1543

From heaven came the host of angels,
Appearing openly to the shepherds;
They said to them, "A gentle child
Lies there in the hard crib."

***In dulci jubilo* BWV 608**

M 14th century/ Wittenberg 1529

T *In dulci jubilo*, latin 14th century/ Joseph Klug 1535

In sweet joy
Let us sing and rejoice!
The rapture of our heart
Lies in a manger,
And shines like the sun
At his mother's bosom:
You are alpha and omega.

***Lobt Gott ihr Christen allzugleich* BWV 609**

M Nicolaus Herman 1554

T Nicolaus Herman 1560

Praise God, you Christians all together,
In his highest throne,
Who today opens his heaven
And gives us his son,
And gives us his son,

***Jesu meine Freude* BWV 610**

M Johann Crüger 1653

T Johann Franck 1653

Jesus, my joy,
Pasture of my heart,
Jesus, my jewel:
Oh how long, how long
Has my heart been afraid,
And longed for you!
Lamb of God,
My bridegroom,
Apart from you there shall be for me
Nothing dearer on earth.

***Christum wir sollen loben schon* BWV 611**

Choral in Alto

M 5th century/ Erfurt 1524

T Martin Luther 1524 after Caelius Sedulius *A solis ortus cardine*, latin ca. 430

We should indeed praise Christ,
Son of the pure Virgin Mary,
As long as the dear sun shines
And reaches to all the ends of the earth.

***Wir Christen Leüt* BWV 612**

M Genf 1562/ Johann Crüger 1653

T Caspar Fügen before 1586

We Christians
Now have joy
Because Christ for our comfort is born a man,
And has redeemed us.
Who trusts in this
And believes firmly, shall not be lost.

***Einige kanonische Veränderungen über das Weynacht-Lied
"Vom Himmel hoch da komm ich her"
per canones a 2 Clav. et Ped. BWV 769***

¹From heaven above to earth I come
To bear good news to every home;
Glad tidings of great joy I bring,
Whereof I now will say and sing:

Canone all'ottava

²To you this night is born a child
Of Mary, chosen virgin mild;
This little child, of lowly birth,
Shall be the joy of all the earth.

Canone alla quinta

³This is the Christ, our God and Lord,
Who in all need shall aid afford;
He will Himself your Saviour be
From all your sins to set you free.

Canone alla settima

⁴He will on you the gifts bestow
Prepared by God for all below,
That in His kingdom, bright and fair,
You may with us His glory share

Canon per augmentationem

¹⁵Glory to God in highest heaven,
Who unto us His Son hath given!
While angels sing with pious mirth
A glad new year to all the earth.

Canto fermo in canone al rovescio

- alla sesta - alla terza - alla seconda - alla nona - diminutio - alla stretta